И.Н. Михайловская

Интерактивно-прагматический аспект в изучении независимого инфинитива в деятельностной парадигме речевой коммуникации (на материале английского языка)

На современном этапе развития прагмалингвистика знаменует становление коммуникативно-прагматической сферы исследования на фоне личностно-ориентированной и деятельностно-мотивированной парадигмы лингвистической науки [7]. Следствием прагматической теории в лингвистике второй половины XX в. стало проявление интереса к проблеме «человека говорящего» [1], «человека в языке» [4], «языка в действии» [2] и особенностям функционирования языковых единиц в реализации прагматической установки связного текста. По наблюдениям многих авторов, эффективность осмысления коммуникативно-прагматического аспекта речевой деятельности позволяет выявить и глубже раскрыть компоненты языковой системы, включающие ситуацию общения, речевые позиции, коммуникативные намерения участников речевого акта, социальные и личные взаимоотношения коммуникантов [9; 8; 10]. Прагматический аспект коммуникации определяется как набор и использование лингвистических средств, которые участвуют в создании речевого произведения со своей жанрово-специфической организацией. Таким образом, обоснована важность рассмотрения коммуникативно-прагматических характеристик *независимого инфинитива* как элемента предложения в деятельностной парадигме речевой коммуникации, когда в определенных условиях актуальное значение приобретают прагмакоммуникативные и стилистические аспекты языка. Говоря о стиле, способах презентации и подаче информации говорящим, особое внимание обращается на организацию внутри предложения и между несколькими предложениями. Следовательно, любая речевая деятельность имеет цель воздействовать на коммуникантов в условиях общения и достичь определенного результата, успеха, мотивированного интенцией самих коммуникантов. Эффект такого воздействия основан на выборе наиболее подходящих языковых элементов в конкретной коммуникативной ситуации, в том числе и независимого инфинитива, употребление которого ориентировано на оптимальное решение конкретной коммуникативной задачи. Это может быть достигнуто, например, использованием участником коммуникации независимого инфинитива, апеллирующего к чувствам, желаниям, ожиданиям собеседника. Вместе с тем адресант не просто передает информацию слушающему, он

заинтересован в том, чтобы вызвать определенную реакцию, чувства у адресата. Например, в следующей коммуникативной ситуации *"**To stop** coming to see her?" "I don't know about that; but **to stop** worrying father. Eugenia knows everything," Clifford added, with an air of knowingness of his own* [13: 130] независимый инфинитив ***to stop*** употребляется не только в вопросе адресанта, но также и в ответе адресата, что подтверждает заинтересованность собеседника темой разговора, поэтому он «калькирует» часть выражения в своей реплике. Учитывая, что всякое высказывание создается отправителем с определенной целью – не только передать какую-либо информацию, но и воздействовать на получателя данной информации, можно предположить, что две ведущие функции языка – коммуникативная и прагматическая – реализуются в различных коммуникативно-прагматических функциях независимого инфинитива в структуре современного английского предложения. Под коммуникативно-прагматическим аспектом анализа функций независимого инфинитива понимается исследование условий актуализации коммуникативных характеристик независимого инфинитива в условиях речевого общения и в первую очередь изучение определенных параметров, при которых происходит использование независимого инфинитива адресантом и декодирование данной информации адресатом. Коммуникативное действие являет собой реализацию различных коммуникативно-прагматических интенций, и отражается в исследованиях интерактивно-прагматического аспекта коммуникативных стратегий. Представляется важным различать стратегии, которыми коммуниканты пользуются почти автоматически, и стратегии, требующие от говорящего тщательного планирования. При этом мы имеем дело с коммуникативными ситуациями, которые в первом случае осуществляются как форма обыденного, рутинного поведения, а во втором случае предполагают тщательный отбор лингвистических явлений, подходящих для достижения коммуникативных целей, и выбор лингвистических средств должен служить максимальной эффективности коммуникативно-прагматической ситуации в каждом конкретном случае. Например, аргументивная стратегия, выраженная независимым инфинитивом с парентетической соотнесенностью ***to tell the truth*** в препозиции, используется коммуникантом в предложении *"**To tell the truth**, I did not expect much in that line. But we could not neglect two possible candidates for the murder." "Surely you don't think –"* [11: 38] для того, чтобы убедить слушающего в приемлемости мнения говорящего и, судя по ответной реплике собеседника, говорящему удалось его убедить.

Один из участников следующего речевого акта: "Well, **to tell you**

the honest truth, Lester," replied Robert. "I never did feel right about that will business, I never did things that have happened." [12: 328] выражает отношение к тому, что он говорит и использует независимый инфинитив **to tell you the honest truth** вместе с окружающим его обращением – именем собственным – Lester с целью привлечения внимания собеседника к предмету своего высказывания, делая речь более экспрессивной и эмоционально окрашенной. Как видно из представленных примеров, выбор языковых средств обусловливается стремлением говорящего к интенсификации, выразительности речи, субъективной оценке речевой ситуации с помощью употребления «определенного словаря, фразеологических сочетаний, отличающихся экспрессивно-оценочными свойствами составляющих элементов» [3: 455]. Вместе с тем коммуникативно-прагматические факторы влияют на мотив выбора адресантом соответствующих языковых единиц, в том числе сообразуясь с личностно-значимыми и морально-этическими ориентирами адресата. Стоит отметить, что при создании различных коммуникативных структур с независимым инфинитивом возникают разнообразные цели, достижение которых реализуется коммуникантом при помощи особого языкового оформления коммуникативной ситуации. При коммуникативно-прагматическом подходе в рассмотрении функций независимого инфинитива в связном тексте основное внимание уделяется: 1) лингвистическим факторам – синтаксико-семантическим характеристикам, а также связанному с ними лексическому, синтаксическому и интонационному оформлению высказывания; 2) экстралингвистическим параметрам – психологическим, социальным аспектам контекстуальной обусловленности того или иного высказывания, содержащего независимый инфинитив. Использование независимого инфинитива в предложениях современного английского языка предоставляет говорящему возможность выбора выразительных средств, которые придают сказанному субъективно-интерактивный оттенок и показывают, что ситуация общения волнует говорящего и вызывает определенные чувства. Например, в следующем предложении "**To see** him is to worship him, **to know** him is to trust him" [15: 117] употребление говорящим независимого инфинитива с предикативной соотнесенностью **to see, to know** в лексическом окружении глаголов to worship и to trust предполагает вполне определенную перспективу на откровенность, открытость чувств, которые не только привлекают внимание слушающего, но и заслуживают его доверия в данный момент разговора.

В следующем примере разговора собеседники произносят реплики, содержащие конструкции с независимыми инфинитивами, тем са-

мым повторяя смысл того, что произнесли, а также предвосхищая то, что хотят сказать: *"I shall see Mr. Osmond for myself," said Isabel. "I have promised to pay him a visit." "**To pay** him a visit?" "**To go and see** his view, his pictures, his daughter – I don't know exactly what. Madame Merle is to take me; she tells me a great many ladies call upon him." "Ah, with Madame Merle you may go anywhere, de confiance." said Ralf. "She knows none but the best people"* [14: 232]. Коммуникативная ситуация демонстрирует весомую долю внимания и участия в разговоре обоих собеседников, тем более что коммуникативно-речевой акт имеет позитивно-эмоциональное завершение, реализуемое независимыми инфинитивами с предикативной соотнесенностью ***to pay, to go and see***. Следовательно, уже на уровне микротекста независимый инфинитив приобретает прагматическую маркированность в типизированной ситуации речевого общения. Поэтому очень важно выявить прагматический потенциал независимого инфинитива как в микротексте, когда прагматическое содержание независимого инфинитива отвечает на вопрос «*Что кто-то хочет сказать?*», так и в макротексте, когда вопрос «*Для чего (с какой целью) кто-то хочет это сказать?*» дает основание говорящему достичь определенного прагматического эффекта. В связи с тем, что язык рассматривается в контексте деятельностной парадигмы речевой коммуникации, сущность языка можно познать только в его «работе», в процессе человеческого общения, всесторонне рассматривая тему человеческой субъективности, уходя от «аналитической традиции» и перенося центр тяжести исследований «глубинных структур языка в область межчеловеческой коммуникации, в изучение ситуаций речевого общения и взаимодействия» [5; 6: 7-9].

Библиографический список

1. Ажеж К. Человек говорящий: Вклад лингвистики в гуманитарные науки; пер. с фр. М.: Едиториал УРСС, 2003. 304 с.
2. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова. Ташкент, 1973. 402 с.
3. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Цитадель, 2004. 576 с.
4. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: УРСС, 2002. 448 с.
5. Остин Дж.Л. Слово как действие // Новое в зарубежной лингвистике: Вып. 17. Теория речевых актов; общ. ред. Б.Ю. Городецкого. М.: Прогресс, 1986.
6. Серль Д. Открывая сознание заново; пер. с англ. А.Ф. Грязнова. М.: Идея-Пресс, 2002. 256 с.
7. Сусов И.П. Деятельность, сознание, дискурс и языковая система // Языковое общение: процессы и единицы. Калинин, 1988. 130 с.
8. Beebe S.A. Public speaking: an audience-centered approach. 2nd ed. Prentice-Hall International (UK) Limited, London, 1993. 474 p.

9. Close R.A. A Reference Grammar for Students of English. M.: Просвещение, 1979. 352 с.
10. Dijk T.A., van. The Study of Discourse [Text] / T.A. van Dijk // Discourse as structure and process. Discourse Studies: A multidisciplinary introduction. London; New Delhi, 1997. Vol. I. 367 p.
11. Christie, A. Selected Detective Prose / сост. Г.А. Анджапаридзе; на англ. яз. М.: Raduga Publishers, 1989. 400 с.
12. Dreiser, Jennie Gerhardt. M.: Progress Publishes, 1972.
13. James H. The Europeans. England: Penguin Books Ltd., 1995. 178 p.
14. James H. The Portrait of a Lady. England: Penguin Books Ltd., 1997. 544 p.
15. Wilde O. The Picture of Dorian Gray. СПб.: Антология, 2006. 400 с.